

San Antonio, Texas

Den 31. März, 1936.

Wird heute weiter berichten. Vorgestern konnte ich August sein Platz besichtigen. Er und seine Familie, sowie seine Schwiegereltern Johann Michall und Frau nebst Tochter Florina, alle 9 Personen haben in einer Car. Der Mann, welcher auf dem Platz wohnt, hat von 20 bis 30 Acker mit Zwiebeln ausgelegt, diese stehen wunderschön, waren gerade bewässert; dann hat er noch 20 Acker gefäete Zwiebeln, die sind aber jetzt zu groß zum Auspflanzen; die kann er auch nicht mehr verkaufen. Er hat dadurch einen großen Verlust, er denkt es sind etwa 2000 Körbe, letztes Jahr hat er wegen Frost auch so viel verloren. Die andere 100 Acker will er mit Ruchbohnen bepflanzen und dann grün unterpflügen.

Diese Fahrt interessierte uns allen gut. Heute Morgen habe ich La Pryor verlassen, bin um 1/2 11 Uhr gut in San Antonio angelangt. Meine Tochter Frau Albert Scharf kam um

1 Uhr mich abzuholen. Zwei von ihren Kindern befinden sich im Bett mit Fieber; Gustav haben alle 7 Kinder, Christina war noch hier, sie ist die „Jlu“ tot. Morgen Abend gedenkt sie wieder an die Arbeit zu gehen und ihre Dienststelle weiter zu besetzen.

Am 2. April reiste ich von San Antonio nach Flatonia und bin bei Louis Raabe und Frau über Nacht geblieben, er ist mein Schulkamerad und sie die Ollies Cousine zu meinem Ainder. Am 3. April wollte ich nach La Grange, kam nur bis nach Schulenburg, da war die Bus fort, nun war guter Rat teuer, und so mußte ich bei Albert Deterling und Frau bleiben bis zum 4. April.

Es schließt und grüßt,

Marie Noack.

San Antonio, Texas

31 March 1936

Will report more today. The day before yesterday I was able to visit August's place. He and his family as well as his parents-in-law, Johann Michalk and wife, along with their daughter Florina – nine persons – all drove in one car. The man who lives on the place has set out 20-30 acres with onions. These are standing beautifully; they were just watered. Then he has another 20 acres seeded in onions, but they are now too big to plant out and he also can no longer sell them. Because of this he has a big loss; he estimates it is about 2000 baskets. He lost that many also last year because of frost. The remaining 100 acres he will plant with cow peas and then plough them under green.

This trip interested us all a lot. This morning I left La Pryor and at 12:20 arrived well in San Antonio. My daughter, Mrs. Albert Scharf, came at 1:00 o'clock to pick me up. Two of her children find themselves in bed with fever. All seven children have cough. Christina was not here; she is free of the flu. Tomorrow evening she plans to go back to work and to continue to fulfill her post.

On April 2 I traveled from San Antonio to Flatonia and stayed overnight with Louis Raabe and wife. He is my schoolmate and she is second cousin to my children. On April 3 I wanted to go to La Grange, but only got to Schulenburg. There the bus had left; yet it was a good and worthwhile hardship, for so I had to stay with Albert Deterling and wife until April 4.

Closing and greeting,
Marie Noack

Translated by Richard Carl Noack (2018)